

## Segen bei Gehorsam

1 וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתָּה תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 Und wenn hören, du hören wirst auf die Stimme JHWHs, deines Elohes  
 לְשָׁמֵר לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם  
 um zu bewahren, um zu tun alle seine Anordnungen,  
 die ich bin dir anordnend heute  
 וַנִּתְּנָהּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עָלֶיךָ עַל כָּל-גּוֹי הָאָרֶץ:  
 Und JHWH, dein Elohe setzt dich oben, über alle Völker der Erde

2 וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל-הַבְּרָכוֹת הָאֵלֶּה וְהַשִּׁיגָה  
 Und auf dich kommen diese ganzen Segnungen und dich erreichen  
 כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:  
 wenn du hören wirst auf die Stimme JHWHs, deines Elohes

3 בְּרוּךְ אַתָּה בְּעִיר וּבְרוּךְ אַתָּה בַשָּׂדֶה:  
 Gesegnet bist du in der Stadt und gesegnet bist du auf dem Feld

4 בְּרוּךְ פְּרִי-בִטְנֶיךָ וּפְרִי אֲדָמָתְךָ וּפְרִי בְהֵמָתְךָ  
 Gesegnet die Frucht deines Leibes und die Frucht deines Ackers  
 und die Frucht deines Viehs  
 שֶׁגֵּר אֲלֶפֶיךָ וְעִשְׂתָּרוֹת צֹאנֶיךָ:  
 den Nachwuchs deiner Rinder und die Frucht deines Kleinviehs

5 בְּרוּךְ טַנְאֶיךָ וּמִשְׁאֲרֹתֶיךָ:  
 Gesegnet dein Korb und dein Backtrog

6 בְּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶךָ וּבְרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתְךָ:  
 Gesegnet bist du bei deinem Hineingehen,  
 und gesegnet bist du bei deinem Ausziehen

7 יִתֵּן יְהוָה אֶת-אִיבֶיךָ הַקְּמִים עָלֶיךָ נֹגְפִים לְפָנֶיךָ  
 JHWH wird geben deinen Feinden, die sich erhebend gegen dich,

בְּדַרְךָ אֶחָד יֵצְאוּ אֵלֶיךָ וּבִשְׁבַע דְּרָכִים יָנוּסוּ לְפָנֶיךָ:  
 Auf dem einen Weg werden ausziehen hin zu dir,  
 und auf 7 Wegen werden sie fliehen vor deinem Angesicht

8 יֵצֵא יְהוָה אִתְּךָ אֶת-הַבְּרָכָה בְּאֶסְמֶיךָ וּבְכָל מִשְׁלַח יָדְךָ  
 Und JHWH wird anordnen dir den Segen in deiner Scheune,  
 und bei jedem Unternehmen deiner Hand  
 וּבְרַכְךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ:  
 Und segnet dich im Land, das JHWH, dein Elohe dir gebend ist

9 יְקִימֶךָ יְהוָה לֹוּ לְעַם קְדוֹשׁ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע־לְךָ  
 JHWH wird dich aufstellen für sich zum Volk des Heiligtums,  
 wie er dir geschworen hat  
 כִּי תִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִלַּכְתָּ בְּדַרְכָיו:  
 Wenn du bewahren wirst die Anordnungen JHWHs, deines Elohes  
 und du ziehst auf seinen Wegen

10 וְרָאוּ כָל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עָלֶיךָ  
 Und alle Völker der Erde sehen,  
 wenn der Name JHWH ausgerufen wird über dir  
 וַיִּירָאוּ מִמֶּךָ:  
 und sie fürchten sich vor dir

11 וְהוֹתַרְךָ יְהוָה לְטוֹבָה בְּפָרִי בְּטֶנֶהּ וּבְפָרִי בְּהֶמְתָּךְ וּבְפָרִי אֲדָמָתְךָ  
 Und JHWH wird dir im Überfluß schenken von Gütern mit den Früchten deines Korbes,  
 mit der Frucht deines Viehs, mit den Früchten deines Ackers  
 עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתֶיךָ לָתֵת לָךְ:  
 auf dem Land, das geschworen hat JHWH für deine Väter es dir zu geben

12 יִפְתַּח יְהוָה לְךָ אֶת־אוֹצְרוֹ הַטּוֹב אֶת־הַשָּׁמַיִם לָתֵת מִטֶּר־אֶרְצְךָ בְּעֵתוֹ  
 JHWH wird dir öffnen sein Vorratshaus, das Gute des Himmels,  
 um zu geben Regen deinem Land zu seiner Zeit  
 וּלְבָרְךָ אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ  
 um zu segnen alle Werke deiner Hand  
 וְהִלִּוִיתָ גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תִלְוֶה:  
 und du leihst aus den vielen Völkern, und du nicht sollst du ausleihen

13 וּנְתַנֶּךָ יְהוָה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב וְהָיִיתָ רֶק לְמַעַלָּה וְלֹא תִהְיֶה לְמַטָּה  
 Und dein JHWH setzt dich zum Haupt und nicht zum Schwanz,  
 und du wirst nur am Hinaufgehen, und nicht wirst du unten sein  
 כִּי־תִשְׁמָע אֶל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 Wenn du hören wirst hin zu den Anordnungen JHWHs, deines Elohes  
 אֲשֶׁר אֲנִי מִצְוֶה הַיּוֹם לְשָׁמֹר וּלַעֲשׂוֹת:  
 Die ich dir bin anordnend heute, um zu bewahren und zu tun

14 וְלֹא תִסּוּר מִכָּל־תְּדִבְרֵי אֲשֶׁר אֲנִי מִצְוֶה אֶתְכֶם הַיּוֹם יְמִין וּשְׂמֹאל  
 Und nicht sollst du weggehen, weg von den Geboten, die ich bin anordnend euch heute,  
 rechts und links  
 לָלֶכֶת אַחֲרַי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעַבְדָּם:  
 um zu gehen nach anderen Elohim und ihnen zu dienen

## Fluch bei Ungehorsam

15 וְהָיָה אִם-לֹא תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֵר לַעֲשׂוֹת

Und wenn nicht du hören wirst auf die Stimme JHWHs,  
deines Elohes, um zu bewahren und zu tun

אֶת-כָּל-מִצְוֹתָיו וְחֻקָּתָיו אֲשֶׁר אֲנֹכִי מֵצַוְךָ הַיּוֹם

Alle seine Anordnungen und seine Gebote, die ich bin dir anordnend heute

וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל-הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וְהַשִּׁיגוּךָ:

Kommen auf dich all diese Flüche und werden dich erreichen

16 אָרוּר אַתָּה בְּעִיר וְאָרוּר אַתָּה בַּשָּׂדֶה:

Verflucht bist du in der Stadt, und verflucht bist du auf dem Feld

17 אָרוּר טַנְאֶךָ וּמִשְׁאֲרֹתֶיךָ:

Verflucht ist dein Korb und dein Backtrog

18 אָרוּר פְּרִי-בִטְנֶךָ וּפְרִי אֲדָמָתְךָ

Verflucht ist die Frucht deines Leibes, und die Frucht deines Ackers

שֶׁנֶּר אֶלְפִיךָ וְעִשְׂתָּרוֹת צֹאנֶיךָ:

Der Nachwuchs deiner Rinder und die Frucht deines Kleinviehs

19 אָרוּר אַתָּה בְּבֹאֶךָ וְאָרוּר אַתָּה בְּצֵאתְךָ:

Verflucht bist du bei deinem Hineingehen,  
und verflucht bist du bei deinem Ausziehen

20 יִשְׁלַח יְהוָה בְּךָ אֶת-הַמְּאָרָה אֶת-הַמְּוִמָּה וְאֶת-הַמְּגִעָרָה

Und JHWH wird senden dir den Fluch, die Bestürzung und den Schrecken

בְּכָל-מִשְׁלַח יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַד הַשְׁמֹדֶךָ וְעַד-אַבְדֶּךָ מִיָּד

Bei allen Unternehmen deiner Hand, die du tun wirst,  
bis du vernichtet bist und bist du schnell umgekommen bist

מִפְּנֵי רָע מַעֲלָלֶיךָ אֲשֶׁר עֲזַבְתָּנִי:

von den bösen Taten, da du mich verlassen hast

21 יִדְבֶקֶת יְהוָה בְּךָ אֶת-הַדָּבָר עַד כִּלְתּוֹ אֶתְךָ

JHWH wird dir anhaften die Pest, bis er zu einem Ende gekommen ist mit dir

מֵעַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר-אַתָּה בָּא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

weg von der Land, in das du dort hineingekommen bist,  
um es in Besitz zu nehmen

22 יִכְכֶּה יְהוָה בְּשִׁחָפֶת וּבִקְדָחַת וּבִדְלָקַת וּבְחֲרָר' וּבְחָרֵב

JHWH wird schlagen mit Schwindsucht und mit Fieber  
und mit Hitze und mit Schwert

וּבְשָׂפוֹן וּבִירְקוֹן וּרְפוּדָה עַד אֲבָדָה:

und mit Getreidebrand und mit Gelbbrand und wird dich verfolgen,  
bis du umgekommen bist

23 וְהָיוּ שָׁמַיִךְ אֲשֶׁר עַל־רֹאשְׁךָ נְחֹשֶׁת

Und der Himmel, der über deinem Haupt, ist Erz

וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר־תַּחְתֶּיךָ בְּרֹזָל:

und die Erde, die unter dir, ist Eisen

24 יִתֵּן יְהוָה אֶת־מִטְרֵ אֶרְצְךָ אֲבָק וְעָפָר

JHWH wird bewirken Regen deinem Land: Staub und Asche

מִן־הַשָּׁמַיִם יֵרֵד עָלֶיךָ עַד הַשְׁמָדָה:

vom Himmel wird hinabfließen auf dich, bis du vernichtet bist

25 יִתְנַדֵּךְ יְהוָה נִגְף לְפָנַי אִיבֶיךָ בְּדַרְךְ אַחֲרֵ תֵצֵא אֵלָיו

Und JHWH wird dich hingeben, geschlagen worden vor dem Angesicht deiner Feinde,  
auf dem einen Weg wirst du ausziehen

וּבְשִׁבְעָה דַרְכִים תִּנּוּס לְפָנָיו וְהִיִּיתָ לְזַעֲזָה לְכָל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ:

Und auf 7 Wegen wirst du fliehen vor ihrem Angesicht  
zum Entsetzen für alle Königreiche der Erde

26 וְהָיְתָה נְבִלְתְךָ לְמֵאֲכָל לְכָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבְהֵמַת הָאָרֶץ

Und dein Leichnam zur Speise für alle Vögel des Himmels und für die Tiere der Erde

וְאִין מִחֲרִיד:

Und nicht vorhanden ein Störenfried

27 יִכְכֶּה יְהוָה בְּשִׁחַתִּין מִצְרִיִם וּבַעֲפָלִים ° וּבִגְרָב וּבְחָרֵס

Und JHWH wird schlagen mit Geschwür der Mizraimiter,  
und mit Beulen und mit Aussatz und mit Krätze

אֲשֶׁר לֹא־תוּכַל לְהִרְפֹּא:

das nicht kann geheilt werden

28 יִכְכֶּה יְהוָה בְּשִׁנְעוֹן וּבְעִוְרוֹן

JHWH wird schlagen mit einem Klagegedicht und mit Blindheit

וּבְתַמְהוֹן לִבָּב:

und mit Verwirrung des Herzens

29 וְהָיִיתָ מִמְשָׁשׁ בַּצְּהָרִים כַּאֲשֶׁר יִמְשָׁשׁ הָעוֹר בְּאֶפְלָה  
 Und tappend am Mittag wie der Blinde tappen wird in der Dunkelheit  
 וְלֹא תִצְלִיחַ אֶת־דְּרָכֶיךָ וְהָיִיתָ אֶךְ עָשׂוּק וְגִזּוּל כָּל־הַיָּמִים וְאִין מוֹשִׁיעַ:  
 und nicht werden gelingen deine Wege. Und du jedoch unterdrückt und geraubt alle Tage,  
 und nicht vorhanden ein Retter

30 אִשָּׁה תֵאָרֵשׁ וְאִישׁ אַחֵר יִשְׁגַּלְנָה ° בֵּית תְּבֻנָה וְלֹא־תֵשֵׁב בּוֹ  
 Eine Frau wird sich verloben, und ein anderer Mann wird sie vergewaltigen  
 Ein Haus wirst du bauen, aber nicht wirst du wohnen in ihm  
 כָּרֵם תִּטְעַע וְלֹא תַחֲלִלְנֹו:  
 einen Weinberg wirst du pflanzen, und nicht ihn nutzen

31 שׁוֹרְךָ טָבַח לְעֵינֶיךָ וְלֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ  
 Dein Rind geschlachtet vor deinen Augen, und nicht wirst du essen von ihm.  
 חֲמֹרְךָ גִזּוּל מִלְּפָנֶיךָ וְלֹא יָשׁוּב לָךְ  
 Dein Esel geraubt vor deinem Angesicht und nicht wird zurückkehren zu dir,  
 צֹאנֶךָ נְתַנּוֹת לְאֵיבֶיךָ וְאִין לָךְ מוֹשִׁיעַ:  
 dein Kleinvieh gegeben deinen Feinden, und nicht vorhanden für dich ein Retter

32 בָּנֶיךָ וּבָנֹתֶיךָ נְתַנִּים לְעַם אַחֵר וְעֵינֶיךָ רֹאוֹת  
 Deine Söhne und deine Töchter werden gegeben einem anderen Volk  
 und deine Augen es sehend  
 וְכָלוֹת אֲלֵיהֶם כָּל־הַיּוֹם וְאִין לְאֵל יָדְךָ:  
 Und verlangend zu ihnen hin, und nicht vorhanden der El deiner Hand

33 פְּרֵי אֲדָמָתְךָ וְכָל־יְגִיעֶךָ יֹאכַל עִם אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ  
 Die Frucht deines Ackers und deinen Besitz werden verzehren ein Volk,  
 das du nicht kennen wirst  
 וְהָיִיתָ רֶק עָשׂוּק וְרָצוּץ כָּל־הַיָּמִים:  
 Und du bist nur unterdrückt und versklavt alle Tage

34 וְהָיִיתָ מְשֻׁגָע מִמֵּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תֵּרְאֶה:  
 Und du bist verrückt vor der Erscheinung deiner Augen, die sehen werden

35 יִכָּכָה יְהוָה בְּשִׁתּוּן רֶעַע עַל־הַכְּרָסִים וְעַל־הַשְּׁקָמִים  
 JHWH wird schlagen mit bösem Geschwür an dem Knieen und an den Schenkeln  
 אֲשֶׁר לֹא־תוּכַל לְהִרְפֹּא מִכָּף רַגְלֶךָ וְעַד קְדָקֶדְךָ:  
 Daß du nicht geheilt werden kannst, von deiner Fußsohle bis zu deinem Scheitel

36 יוֹלֶךְ יְהוָה אֶתְךָ וְאֶת־מֶלְכְךָ אֲשֶׁר תִּקְּים עָלֶיךָ אֶל־גּוֹי:  
 JHWH wird führen dich und deinen König,  
 den du aufstellen wirst über dich hin zu einem Volk,

אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ אֶתָּהּ וְאֶבְתִּיךָ וְעַבְדְּתָ שָׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים עֵץ וָאֶבֶן:  
 das nicht du kennst, du und deine Väter  
 und du dienst dort anderen Elohim aus Holz und Stein

37 וְהָיִיתָ לְשִׁמָּה לְמִשָּׁל וְלִשְׁנִינָה בְּכָל־הָעַמִּים  
 Und du bist zum Entsetzen und zum Sprichwort  
 und zum Spott bei allen Völkern  
 אֲשֶׁר־יְנַהֲגֶךָ יְהוָה שָׁמָּה:  
 da dich treiben wird JHWH dorthin

38 זֶרַע רַב תּוֹצִיאַהּ הַשָּׂדֶה  
 Viele Samen wirst du hinausbringen auf das Feld  
 וּמְעַט תִּאָּסֹף כִּי יַחְסְלֶנּוּ הָאַרְבֵּה:  
 Und wenig wirst du ernten, denn die Arbe (Heuschrecke)  
 wird es auffressen

39 כַּרְמִים תִּטַּע וְעַבְדְּתָ וַיִּין לֹא־תִשְׁתֶּה וְלֹא תִאָּנֵר  
 Weinberge wirst du pflanzen und bearbeiten, und den Wein,  
 nicht wirst du trinken und nicht wirst du lesen  
 כִּי תֹאכְלֶנּוּ הַתְּלָעַת:  
 Denn verzehren wird es der Wurm

40 זֵיתִים יִהְיוּ לְךָ בְּכָל־גְּבוּלְךָ  
 Olivenbäume wird es geben für in deinem ganzen Gebiet  
 וְשֶׁמֶן לֹא תִסּוֹף כִּי יִשָּׁל זֵיתְךָ:  
 Und Salböl, nicht wirst du dich salben,  
 denn es wird abwerfen dein Olivenbaum

41 בָּנִים וּבָנוֹת תּוֹלִיד  
 Die Söhne und die Töchter, die du zeugen wirst  
 וְלֹא־יִהְיוּ לְךָ כִּי יִלְכוּ בַשָּׁבִי:  
 Nicht werden sein für dich,  
 denn sie werden ziehen in die Gefangenschaft

42 כָּל־עֵצֶיךָ וּפְרֵי אֲדָמְתְךָ  
 Alle deine Bäume und Fürchte deines Ackers  
 יִירָשׁ הַצִּלְצָל:  
 In Besitz nehmen werden es die Heuschrecken

43 תִּגַּר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ יַעֲלֶה עָלֶיךָ מִמְּעָלָה מִמְּעָלָה  
 Der Gast, der in deiner Mitte wird hinaufsteigen über dir weiter und weiter  
 וְאֶתָּה תִרַד מִמָּטָה מִמָּטָה:  
 Und du wirst hinabsteigen tiefer und tiefer

44 הוּא יִלְוֶךָ וְאַתָּה לֹא תִלְוֶנּוּ

Dieser wird dir ausleihen, und du, nicht wirst du ihm ausleihen

הוּא יִהְיֶה לְרֹאשׁ וְאַתָּה תִּהְיֶה לְזָנָב:

Dieser wird zum Haupt, und du, du wirst zum Schwanz

45 וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל-הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וּרְדָפוּךָ וְהִשְׁיִגוּךָ

Und kommen werden über dich all diese Flüche

und verfolgen dich und dich treffen

עַד הַשְׁמָדךָ כִּי-לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

Bis du vernichtet bist, denn nicht hast du gehört

auf die Stimme JHWHs, deines Elohes

לְשַׁמֵּר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר צִוָּךָ:

zu bewahren seine Anordnungen, seine Gebote, die ich dir anordne

46 וְהָיוּ בְּךָ לְאוֹת וּלְמוֹפֵת

Und ist bei dir zum Zeichen und zum Wunder

וּבְזֵרְעֶךָ עַד-עוֹלָם:

und an deinem Samen für alle Zeit

47 תַּחַת אֲשֶׁר לֹא-עֲבַדְתָּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

Dafür daß du nicht dienst JHWH, deinem Elohe,

בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לֵבָב מְרֹב כָּל:

mit Freude und mit wohlgefälligem Herzen, ganzem Überfluß

48 וְעֲבַדְתָּ אֶת-אֹיְבֶיךָ אֲשֶׁר יִשְׁלַחֲנּוּ יְהוָה בְּךָ

Und du dienst deinen Feinden, die JHWH dir senden wird

בְּרָעָב וּבְצָמָא וּבְעִירָם וּבְתַסָּר כָּל

in Hunger und in Durst und in Nacktheit und in ganzem Mangel

וְנָתַן עָלַי בְּרִזְלֵי עַל-צִוְאוֹתֶיךָ עַד הַשְׁמִידוֹ אֶתְּךָ:

Und es liegt ein eisernes Joch auf deinem Nacken,

bis er dich vernichtet hat

49 יִשָּׂא יְהוָה עָלֶיךָ גּוֹי מֵרְחוֹק מִקְצֵה הָאָרֶץ

JHWH wird holen gegen dich ein Volk von ferne,

von der Grenze des Lande

כְּאֲשֶׁר יִדְאָה הַנְּשָׂר גּוֹי אֲשֶׁר לֹא-תִשְׁמַע לְשׁוֹנוֹ:

Das wie der Adler fliegen wird, ein Volk,

daß du nicht verstehen wirst seine Sprache

50 גְּוֵי עֵז פָּנִים אֲשֶׁר לֹא־יִשָּׂא פָּנִים לְזָקֵן

Ein Volk mit rauhem Gesicht,  
nicht wird Rücksicht nehmen in bezug auf den Greisen

וְנָעַר לֹא יֶחֱן:

und dem jungen Mann, nicht wird gnädig sein

51 וְאָכַל פְּרִי בְּהֵמָתְךָ, וּפְרִי־אֲדָמָתְךָ עַד הַשְׁמֹדֶךָ 2

Und verzehrt die Frucht deines Viehs und die Frucht deines Ackers,  
bis du vernichtet bist

אֲשֶׁר לֹא־יִשָּׂאִיר לְךָ דָּגָן תִּירוֹשׁ וַיִּצְתָּר

daß nichts übrigbleiben wird von dir, vom Korn, Wein und Öl

שָׂגַר אֶלְפִיךָ וְעִשְׂתָּרְתַּת צֹאֲנֶךָ עַד הַאֲבִידוֹ אֶתְךָ:

vom Nachwuchs deiner Rinder und die Frucht deines Kleinviehs,  
bis es dich zunichte gemacht hat

52 וְהִצַּר לְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ עַד רִדַּת חַמְטֶיךָ הַגְּבֻהוֹת וְהַבְּצֻרוֹת

Und wird dich belagern in all deinen Toren, bis niedergeworfen deine Mauern,

אֲשֶׁר אַתָּה בֹטֵחַ בָּהֶן בְּכָל־אַרְצֶךָ וְהִצַּר לְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ

denen du bist vertrauend in deinem ganzen Land

und wird dich bedrängen in allen deinen Toren

בְּכָל־אַרְצֶךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ:

in deinem ganzen Land, die JHWH, dein Elohe dir gegeben hat

53 וְאָכַלְתָּ פְּרִי־בִטְנֶךָ בְּשָׂר בְּנֵיךָ וּבָנֹתֶיךָ

Und du verzehrst die Früchte deines Leibes,

deine Söhne und deine Töchter,

אֲשֶׁר נָתַן לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

die dir JHWH, dein Elohe gegeben hat

בְּמַצוֹר וּבְמִצּוֹק אֲשֶׁר־יִצְיִק לְךָ אִיְבֹךָ:

in der Belagerung und in der Bedrängnis,

wenn dich bedrücken wird dein Feind

54 הָאִישׁ הַרַךְ הַרַךְ בְּךָ וְהָעֵנֵג מְאֹד תִּלְרַע עֵינָיו בְּאָחִיו וּבְאִשְׁתׁ חֵיקוֹ

Der Mann, der weichlich bei dir ist, und der sehr verwöhnt,

verdrießlich wird sein Auge sein auf seinen Bruder

und auf die Frau seines Busen

וּבְיָתֵר בְּנָיו אֲשֶׁר יוֹתִיר:

und auf den Rest seiner Söhne, die übriggeblieben sind

55 מִתַּת לְאֶתֶר מֵהֶם מִבֶּשֶׂר בְּנָיו אֲשֶׁר יֹאכַל

Ohne zu geben einem von ihnen vom Fleisch seinen Söhnen,  
die er verzehren wird

מִבְּלִי הַשְּׂאִיר-לוֹ כֹּל בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק

weil nichts übriggeblieben für ihn durch Belagerung  
und durch Bedrängnis

אֲשֶׁר יִצְיִק לְךָ, אִיבָהּ בְּכָל-שְׂעָרֶיךָ:

mit der dich bedrücken wird dein Feind in allen deinen Städten

56 הַרְפָּה בְּךָ וְהֵעֲנִיחַ אֲשֶׁר לֹא-נִסְתָּה כַּף-רַגְלָהּ הַצֵּיג עַל-הָאָרֶץ

Die weichliche bei dir und die verwöhnte, deren Fußsohle nicht gewöhnt ist  
sich auf die Erde hinzustellen

מִהִתְעַנֵּג וּמִלֶּךְ תִּרְעַע עֵינָהּ בְּאִישׁ חִיקָהּ וּבְבָנָהּ וּבְבָתָּהּ:

vor Verwöhnung und vor Verweichlichung

Verdrießlich sein wird ihr Auge auf den Mann ihres Busens  
und auf ihren Sohn und auf ihre Tochter

57 וּבְשִׁלְיֹתָהּ הַיּוֹצֵת מִבֵּין רַגְלֶיהָ וּבְבָנֶיהָ אֲשֶׁר תֵּלֵד

Und bei ihrer Nachgeburt, die ausgegangen zwischen ihren Füßen  
und bei ihren Söhnen, die sie gebären wird

כִּי-תֹאכְלֶם בְּחֶסֶר-כֹּל בְּסֹתֵר בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק

wenn sie sie verzehren wird durch Mangel  
im Verborgenen bei Belagerung und bei Bedrängnis

אֲשֶׁר יִצְיִק לְךָ, אִיבָהּ בְּשְׂעָרֶיךָ:

mit der dich bedrücken wird dein Feind in deinen Toren

58 אִם-לֹא תִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת

Wenn nicht du bewahren wirst, um zu tun alle Gebote dieser Weisung

הַכְּתוּבִים בְּסֵפֶר הַזֶּה לִירְאָה אֶת-הַשֵּׁם הַנִּכְבָּד וְהַנּוֹרָא הַזֶּה

die aufgeschrieben im diesem Buch, um zu fürchten diesen  
sich verherrlichenden und furchtbaren Namen

אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

JHWH, deinem Elohe

59 וְהִפְלֵא יְהוָה אֶת-מַכְתָּךְ וְאֶת מַכּוֹת זְרַעֲךָ

Wundervoll handelt JHWH mit deinen Schlägen,  
den Schicksalsschlägen deines Samens

מַכּוֹת גְּדֵלוֹת וְנִצָּמְנוֹת וְחֳלָיִם רָעִים וְנֹאמָנִים:

Schicksalsschläge, große und zuverlässige,  
und Krankheiten, schlimme und zuverlässige

60 וְהָשִׁיב בְּךָ אֶת כָּל־מִדְּוָה מִצְרַיִם

Und bringt zurück dir alle Seuchen Mizraims

אֲשֶׁר יִגְרַת מִפְּנֵיהֶם וְדָבָקוּ בְּךָ:

vor denen du dich fürchtest und sie haften dir an

61 גַּם כָּל־חֲלָי וְכָל־מַכָּה אֲשֶׁר לֹא כָתוּב בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֹּאת

Auch alle Krankheiten und alle Schläge,

die nicht geschrieben sind im Buch dieser Weisung

יַעֲלֶם יְהוָה עָלֶיךָ עַד הַשְׁמָדֶךָ:

wird JHWH bringen über dich, bis du vernichtet bist

62 וְנִשְׂאָרָהֶם בְּמַתֵּי מָוֶט תַּחַת אֲשֶׁר הָיִיתֶם כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לְרַב

Übriggeblieben durch die Gestorbenen sind wenige,

dafür daß sie gewesen sind wie Sterne des Himmels

כִּי־לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

denn nicht hast du gehört auf die Stimme JHWHs,

deines Elohes

63 וְהָיָה כְּאֲשֶׁר־שָׁשׂ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהֵיטִיב אֶתְכֶם וּלְהַרְבִּיב אֶתְכֶם

Und wie sich freut JHWH über euch, um euch Gutes zu tun

und euch zu zahlreich zu machen

כִּן יִשְׂשֵׂא יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהֵאָבִיד אֶתְכֶם וּלְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם

so wird sich freuen JHWH über euch, um euch zugrunde gehen zu lassen,

und um euch zu vernichten

וְנִסְחָתָם מֵעַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר־אַתָּה בָּא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

Und herausreißen aus dem, in das du dort gekommen bist,

um es in Besitz zu nehmen

64 וְהִפְיִצְךָ יְהוָה בְּכָל־תַּעֲמִים מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד־קְצֵה הָאָרֶץ

Und JHWH zerstreut dich in alle Völker vom Ende der Erde bis zum Ende der Erde

וְעַבַּדְתָּ שָׂם אֱלֹהִים אֲחֵרִים

Und du dienst dort anderen Elohim

אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ אֶתָּה וְאֲבֹתֶיךָ עֵץ וָאֶבֶן:

die du nicht kennst, du und deine Väter, aus Holz und aus Stein

65 וּבְגוֹיִם הָהֵם לֹא תִרְגָּע וְלֹא־יְהִי מָנוּחַ לְכַף־רַגְלֶךָ

Und bei diesen Völkern nicht sollst du Ruhe finden,

und nicht wird sein Ruhe für deine Fußsohle

וְנָתַן יְהוָה לְךָ שֵׁם לֵב רָזוּ וְכִלְיוֹן עֵינַיִם וְדֹאֲבוֹן נַפְשׁ:

Und JHWH gibt dir dort ein zitterndes Herz,

und Erlöschen der Augen und Verzweiflung der Seele

66 וְהָיָה חַיִּיךָ תְּלֵאִים לְךָ מִנֶּגֶד

Und dein Leben ist hängend an einem seidenen Faden hängend  
für dich vor dir

וּפְחָדָהּ לַיְלָה וַיּוֹמָם וְלֹא תֶאֱמִין בְּחַיִּיךָ:

Und du zitterst vor Angst Nacht und Tag,  
und nichts wird mehr zuverlässig sein in deinem Leben

67 בַּבֹּקֶר תֹּאמַר מִי־יִתֵּן עָרֵב וּבְעָרֵב תֹּאמַר מִי־יִתֵּן בֹּקֶר

Am Morgen wirst du sagen: „Wer wird geben Abend?“  
und am Abend wirst du sagen: „wer wird geben Morgen?“

מִפְּחָד לְבָבְךָ אֲשֶׁר תִּפְחָד וּמִמַּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה:

aus Furcht dein Herz, da es vor Angst zittern wird  
und vom sehen deiner Augen, was sie sehen werden

68 וַהֲשִׁיבֶךָ יְהוָה מִצְרַיִם בְּאֲנִיּוֹת בַּדֶּרֶךְ

Und JHWH bringt dich zurück nach Mizraim auf Schiffen, auf einem Weg

אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְךָ לֹא־תִסּוֹף עוֹד לִרְאֹתָהּ

von dem ich dir gesagt habe: Nicht soll fortgefahren weiter es zu sehen

וְהִתְמַכְרְתֶם שָׁם לְאִיבֵיךָ לְעִבְדִים וְלִשְׂפָחוֹת וְאִין קָנָה:

und verkauft werden dort deinen Feinden, zu Sklaven und zu Sklavinnen,  
und nicht vorhanden ein Käufer

69 אֵלֶּה דְבָרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה לְכָרֶת

Dies sind die Worte des Bundes,  
das angeordnet hat JHWH dem Mosche für den Bund

אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מוֹאָב:

mit den Kindern Jisrael im Land Moab

מִלְבַּד הַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּרַת אִתְּם בְּחֹרֵב

ausgenommen den Bund, den ihr geschlossen habt am Choreb